



KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER

Bruxelles, den 31.3.2004  
KOM(2004) 217 endelig

Forslag til

### **RÅDETS AFGØRELSE**

**om indgåelse af en aftale**

**i form af brevveksling om midlertidig anvendelse af protokollen om fastsættelse for perioden 1. januar 2004 til 31. december 2006 af de tunfiskerimuligheder og den finansielle modydelse, der er omhandlet i aftalen mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Den Demokratiske Republik Madagaskar om fiskeri ud for Madagaskar**

(Forelagt af Kommissionen)

## **BEGRUNDELSE**

Den protokol, der er knyttet til fiskeriaftalen mellem EF og Den Demokratiske Republik Madagaskar, udløber den 21.5.2004. De to parter paraferede den 8. september 2003 en ny protokol om fastlæggelse af de tekniske og finansielle betingelser for EU-fartøjernes fiskeri i Madagaskars farvande i perioden 1. januar 2004 til 31. december 2006.

Den nye protokol giver fiskerimuligheder for 40 notfartøjer til tunfiskeri og 40 langlinefartøjer med flydeline.

Den finansielle modydelse er fastsat til 825 000 EUR om året og dækker en årlig fangstmængde i Madagaskars farvande på indtil 11 000 tons fisk af tunfamilien. En stor del af dette beløb (505 000 EUR om året) er afsat til målrettede foranstaltninger som f.eks. videnskabelige programmer, uddannelsesprogrammer, støtte til et kontrol- og overvågningssystem, bistand til udvikling af det traditionelle fiskeri m.v.

Den nye protokol ligger i forlængelse af tunfiskeriaftaler, som Fællesskabet tidligere har indgået med visse lande omkring Det Indiske Ocean, men den styrker princippet om et ansvarligt og bæredygtigt fiskeri og giver mulighed for at fremme et partnerskab om overholdelse af Madagaskars fiskeripolitiske love og bestemmelser. Med dette formål er der indføjet en række nye bestemmelser: 1) En eksklusivklausul, der forbyder private licenser eller andre private ordninger parallelt med Fællesskabets fiskeriaftale. 2) En detaljeret planlægning af de målrettede foranstaltninger med tidsplan og målsætninger. 3) Bestemmelser om VMS for at styrke kontrollen med fartøjer i Madagaskars farvande, herunder om transmission hver time med oplysning om kurs og hastighed. 4) En socialklausul for lokale søfolk på fartøjer fra Fællesskabet. 5) Et afsnit om sanktioner for overtrædelse af protokollen og dens bilag. 6) Et afsnit om beskyttelse af havmiljøet og fredede arter.

Kommissionen foreslår på denne baggrund, at Rådet ved afgørelse vedtager udkastet til aftale i form af brevveksling om midlertidig anvendelse af den nye protokol i afventning af aftalens endelige ikrafttræden.

Der er iværksat en særskilt procedure med henblik på vedtagelse af et forslag til Rådets forordning om indgåelse af den nye protokol.

Forslag til

## RÅDETS AFGØRELSE

**om indgåelse af en aftale  
i form af brevveksling om midlertidig anvendelse af protokollen om fastsættelse for  
perioden 1. januar 2004 til 31. december 2006 af de tunfiskerimuligheder og den  
finansielle modydelse, der er omhandlet i aftalen mellem Det Europæiske Økonomiske  
Fællesskab og Den Demokratiske Republik Madagaskar om fiskeri ud for Madagaskar**

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 37 sammenholdt med artikel 300, stk. 2,

under henvisning til forslag fra Kommissionen<sup>1</sup>,

ud fra følgende betragtninger:

- (1) I overensstemmelse med aftalen mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Den Demokratiske Republik Madagaskar om fiskeri ud for Madagaskar<sup>2</sup> har Fællesskabet og Republikken Madagaskar ført forhandlinger for at fastsætte de ændringer eller tilføjelser, der skal foretages i aftalen ved udløbet af gyldighedsperioden for den protokol, der er knyttet til aftalen.
- (2) Som følge af disse forhandlinger blev der paraferet en ny protokol den 8. september 2003.
- (3) I henhold til denne protokol indrømmes fiskerne fra Fællesskabet fiskerimuligheder i farvandene henhørende under republikken Madagaskars højhedsområde eller jurisdiktion i perioden 1. januar 2004 til 31. december 2006.
- (4) For at sikre EU-fartøjernes fortsatte fiskeri kræves det, at den nye protokol anvendes snarest. De to parter har derfor paraferet en aftale i form af brevveksling om midlertidig anvendelse af den paraferede protokol fra den 1. januar 2004.
- (5) Aftalen i form af brevveksling bør godkendes med forbehold af Rådets indgåelse af protokollen.
- (6) Fiskerimulighederne bør fordeles mellem medlemsstaterne på grundlag af den traditionelle fordeling af fiskerimulighederne i forbindelse med fiskeriaftalen -

---

<sup>1</sup> EFT C af , s. .

<sup>2</sup> EFT L 73 af 18.3.1986. s. 26.

## TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

### *Artikel 1*

Aftalen i form af brevveksling om midlertidig anvendelse af protokollen om fastsættelse for perioden 1. januar 2004 til 31. december 2006 af de tunfiskerimuligheder og den finansielle modydelse, der er omhandlet i aftalen mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Den Demokratiske Republik Madagaskar om fiskeri ud for Madagaskar, godkendes herved på Fællesskabets vegne.

Teksten til aftalen i form af brevveksling og til protokollen er knyttet til denne afgørelse.

### *Artikel 2*

De fiskerimuligheder, der er fastsat i protokollen, fordeles mellem medlemsstaterne på følgende måde:

- a) Notfartøjer til tunfiskeri:
  - Spanien: 22 fartøjer
  - Frankrig: 16 fartøjer
  - Italien: 2 fartøjer
- b) Langlinefartøjer med flydeline:
  - Spanien: 24 fartøjer
  - Frankrig: 10 fartøjer
  - Portugal: 6 fartøjer

Hvis de i protokollen fastsatte fiskerimuligheder ikke opbruges med licensansøgningerne fra disse medlemsstater, kan Kommissionen tage licensansøgninger fra andre medlemsstater i betragtning.

### *Artikel 3*

De medlemsstater, hvis fartøjer fisker i forbindelse med denne protokol, har pligt til at meddele Kommissionen, hvilke mængder af hver bestand der fanges i Madagaskars fiskerizone på betingelserne i Kommissionens forordning (EF) nr. 500/2001 af 14. marts 2001<sup>3</sup>.

---

<sup>3</sup> EFT L 73 af 15.3.2001, s. 8.

*Artikel 4*

Formanden for Rådet bemyndiges til at udpege de personer, der er beføjet til at undertegne aftalen med bindende virkning for Fællesskabet.

Udfærdiget i Bruxelles, den

*På Rådets vegne  
Formand*

## Aftale

**i form af brevveksling om midlertidig anvendelse af protokollen om fastsættelse for perioden 1. januar 2004 til 31. december 2006 af de tunfiskerimuligheder og den finansielle modydelse, der er omhandlet i aftalen mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Den Demokratiske Republik Madagaskar om fiskeri ud for Madagaskar**

A. Brev fra Madagaskars regering

Hr. ...

Under henvisning til den protokol, der blev paraferet den 8. september 2003 i Antananarivo, og som vedrører fastsættelsen af tunfiskerimulighederne og den finansielle godtgørelse for perioden 1. januar 2004 til 31. december 2006, kan jeg meddele Dem, at Republikken Madagaskars regering er rede til midlertidigt at anvende denne protokol fra den 1. januar 2004, indtil den træder i kraft i henhold til protokollens artikel 7, forudsat at Det Europæiske Fællesskab er rede til at gøre det samme.

Det er i så fald en forudsætning, at den finansielle modydelse, som er fastsat i protokollens artikel 2, bliver betalt inden den 30. september 2004.

Jeg ville være Dem taknemmelig, såfremt De over for mig vil bekræfte, at Fællesskabet er indforstået med en sådan midlertidig anvendelse.

Med venlig hilsen

På vegne af regeringen for Republikken Madagaskar

## B. Brev fra Fællesskabet

Hr. ...

Jeg skal hermed anerkende modtagelsen af Deres brev af dags dato med følgende ordlyd:

”Under henvisning til den protokol, der blev parafereet den 8. september 2003 i Antananarivo, og som vedrører fastsættelsen af tunfiskerimulighederne og den finansielle godtgørelse for perioden 1. januar 2004 til 31. december 2006, kan jeg meddele Dem, at Republikken Madagaskars regering er rede til midlertidigt at anvende denne protokol fra den 1. januar 2004, indtil den træder i kraft i henhold til protokollens artikel 7, forudsat at Det Europæiske Fællesskab er rede til at gøre det samme.

Det er i så fald en forudsætning, at den finansielle modydelse, som er fastsat i protokollens artikel 2, bliver betalt inden den 30. september 2004.

Jeg ville være Dem taknemmelig, hvis De over for mig vil bekræfte, at EF er indforstået med en sådan midlertidig anvendelse.”

Jeg skal hermed over for Dem bekræfte, at Fællesskabet er indforstået med en sådan midlertidig anvendelse.

Med venlig hilsen

På vegne af Rådet for Den Europæiske Union

## PROTOKOL

### **om fastsættelse for perioden fra 1. januar 2004 til 31. december 2006 af de tunfiskerimuligheder og den finansielle modydelse, der er omhandlet i aftalen mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Den Demokratiske Republik Madagaskar om fiskeri ud for Madagaskar**

#### *Artikel 1*

1. Efter aftalens artikel 2 udstedes der for en periode på tre år fra den 1. januar 2004 licenser til at drive fiskeri i Madagaskars fiskerizone for 40 notfartøjer til tunfiskeri med fryseanlæg og 40 langlinefartøjer med flydeline.

Endvidere kan der på Fællesskabets anmodning udstedes visse tilladelser for andre kategorier fiskerfartøjer på betingelser, der skal fastsættes i den blandede kommission, jf. aftalens artikel 9.

2. Fiskerfartøjer, der sejler under en EF-medlemsstats flag, må kun fiske tun i Madagaskars fiskerizone, hvis de har en fiskerilicens, som er udstedt i henhold til denne protokol og efter reglerne i dens bilag.

#### *Artikel 2*

1. Den finansielle modydelse, der er omhandlet i aftalens artikel 7, fastsættes til 825 000 EUR om året (heraf 320 000 EUR til den finansielle godtgørelse, der skal betales senest den 30. september for det første år og senest den 30. april for andet og tredje år, og 505 000 EUR til de foranstaltninger, der er omhandlet i protokollens artikel 3).

Den finansielle modydelse for det første år, protokollen anvendes, (fra den 1. januar 2004 til den 31. december 2004) udgør dog 196 385 EUR efter fradrag af det tilsvarende beløb for perioden fra 1. januar 2004 til 20. maj 2004, som i forvejen er betalt i henhold til den foregående protokol.

2. Den finansielle modydelse dækker en årlig fangstmængde i Madagaskars farvande på indtil 11 000 tons fisk af tunfamilien. Hvis EU-fartøjernes fangster af fisk af tunfamilien i Madagaskars fiskerizone overstiger denne mængde, forhøjes ovennævnte beløb forholdsmæssigt. Det samlede beløb for EF's finansielle modydelse kan dog ikke overskride det dobbelte af beløbet i stk. 1.
3. Den finansielle modydelse indbetales på en konto, der åbnes hos finansforvaltningen, og som angives af Madagaskars myndigheder.

#### *Artikel 3*

1. For at sikre udviklingen af et bæredygtigt og ansvarligt fiskeri tilskynder parterne i gensidig interesse til etablering af et partnerskab, der navnlig har til formål at fremme: bedre kendskab til fiskeressourcerne og de biologiske

ressourcer, fiskerikontrol, udvikling af ikke-industrielt fiskeri, fiskersamfund og uddannelse.

2. Af den finansielle modydelse, der er fastsat i artikel 2, stk. 1, afsættes der 505 000 EUR om året til finansiering af følgende foranstaltninger, fordelt således:
  - a) Finansiering af madagaskiske videnskabelige programmer, hvis formål er at forbedre kendskabet til fiskeressourcerne for at sikre en bæredygtig forvaltning af dem: 90 000 EUR. Denne medfinansiering kan på anmodning af Madagaskars regering blandt andet tage form af et bidrag til afholdelse af udgifterne til internationale møder med det formål at forbedre kendskabet til fiskeressourcerne og forvaltningen af dem.
  - b) Støtte til et opfølgings-, kontrol- og overvågningssystem for fiskeriet: 267 000 EUR.
  - c) Finansiering af stipendier og uddannelsesophold samt en støtte til uddannelse af søfolk: 60 000 EUR.
  - d) Bistand til udvikling af det traditionelle fiskeri: 68 000 EUR.
  - e) Støtte til observatørforvaltning: 20 000 EUR.
3. Senest den 30. september 2004 for det første år og senest den 30. april for det andet og tredje år udbetales beløbene under litra a), b), d) og e) til fiskeriministeriet og indsættes på de madagaskiske myndigheders bankkonti, efter at Europa-Kommissionen har fået forelagt et detaljeret årsprogram med tidsplan og målsætninger for hver af disse målrettede foranstaltninger. Årsprogrammet skal være Europa-Kommissionens tjenestegrene i hænde senest den 31. juli 2004 for det første år og den 28. februar de følgende år. For det første år skal programmet dog kun omfatte perioden 21. maj til 31. december 2004.

Europa-Kommissionen forbeholder sig ret til at anmode fiskeriministeriet om enhver supplerende oplysning, som den anser for nødvendig.
4. De beløb, der er omhandlet i litra c), udbetales til fiskeriministeriet og indsættes, efterhånden som det bruges, på de bankkonti, som ministeriet angiver.
5. En årlig rapport om anvendelsen af de midler, der er afsat til de i stk. 2 fastsatte foranstaltninger, om gennemførelsen af disse foranstaltninger samt om de opnåede resultater tilsender Madagaskars myndigheder Europa-Kommissionen senest den 31. marts det følgende år. Europa-Kommissionen forbeholder sig ret til at anmode fiskeriministeriet om supplerende oplysninger. På grundlag af den faktiske iværksættelse af disse foranstaltninger og efter samråd med Madagaskars myndigheder under et møde i den blandede kommission, jf. aftalens artikel 9, kan Europa-Kommissionen tage de pågældende betalinger op til fornyet overvejelse.

#### *Artikel 4*

Undlader Det Europæiske Fællesskab at foretage de i artikel 2 og 3 fastsatte betalinger, kan Madagaskar suspendere anvendelsen af denne protokol.

#### *Artikel 5*

Gør tungtvejende grunde bortset fra naturfænomener det umuligt at fiske i Madagaskars fiskerizone, kan betalingen af den finansielle modydelse suspenderes af Det Europæiske Fællesskab efter forudgående konsultationer mellem de to parter.

Betalingen af den finansielle modydelse genoptages, når situationen atter er normal og der er ført konsultationer mellem de to parter, hvorunder det bekræftes, at det vil være muligt på ny at udøve fiskeri.

Gyldigheden af de licenser, som EU-fartøjerne har fået tildelt efter aftalens artikel 4, forlænges med en periode af samme længde som den, hvor fiskeriet var suspenderet.

#### *Artikel 6*

Bilaget til aftalen mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Den Demokratiske Republik Madagaskar om fiskeri ud for Madagaskar erstattes af bilaget til denne protokol.

#### *Artikel 7*

Denne protokol træder i kraft på dagen for undertegnelsen.

Den anvendes fra den 1. januar 2004.

## BILAG

### **BETINGELSER FOR EU-FARTØJERS TUNFISKERI I MADAGASKARS FISKERIZONE**

#### **1. FORMALITETER I FORBINDELSE MED ANSØGNING OM OG UDSTEDELSE AF LICENSER**

Ved ansøgning om og udstedelse af licenser, der giver EU-fartøjer tilladelse til at udøve fiskeri i Madagaskars farvande, anvendes følgende procedure:

a) Europa-Kommissionen sender gennem sin repræsentant i Madagaskar dette lands myndigheder

- en licensansøgning, som for hvert fartøj udfærdiges af hver reder, der ønsker at drive fiskeri i henhold til denne aftale, senest den 1. december året før det år, licensen skal gælde for.

Som undtagelse fra ovenstående bestemmelse kan redere, der ikke har forelagt deres ansøgning inden den 1. december, forelægge den i kalenderårets løb senest 30 dage før fiskeriet skal påbegyndes. I så fald betaler rederne den samlede afgift for hele året som anført i punkt 2, litra b).

- en årlig ansøgning om forhåndstilladelse til adgang til Madagaskars territorialfarvande; denne tilladelse gælder i samme periode som licensen.

Der skal ansøges om licens ved anvendelse af den formular, som Madagaskar har udformet hertil, jf. modellen i tillæg 1; ansøgningen ledsages af et bevis for, at rederen har betalt forskuddet.

b) Licensen udstedes for et bestemt fartøj og kan ikke overdrages.

På anmodning af Europa-Kommissionen erstattes licensen dog i tilfælde af force majeure af en ny licens, som udstedes for et andet fartøj med lignende kendetegn som det fartøj, der erstattes. Rederen for det fartøj, der skal erstattes, sender den annullerede licens til det madagaskiske ministerium for havfiskeri via Europa-Kommissionens delegation på Madagaskar.

I den nye licens anføres:

- udstedelsesdatoen
- det forhold, at denne nye licens annullerer og erstatter licensen for det tidligere fartøj.

Der skal ikke betales nogen afgift som omhandlet i aftalens artikel 5 for den resterende gyldighedsperiode.

c) De madagaskiske myndigheder overgiver licensen til Europa-Kommissionens repræsentant på Madagaskar.

- d) Licensen skal til enhver tid opbevares om bord; når de madagaskiske myndigheder har modtaget den meddelelse om forskuddet, som Europa-Kommissionen fremsender, opfører disse myndigheder fartøjet på en liste over fartøjer, der har tilladelse til at drive fiskeri; listen sendes til de madagaskiske myndigheder, som varetager fiskerikontrollen. En kopi af licensen kan rekvireres pr. telefax og anvendes, så længe originaleksemplaret ikke er modtaget; kopien opbevares om bord.
- e) Tunfiskerfartøjernes redere har pligt til at lade sig repræsentere af en agent i Madagaskar.
- f) Inden protokollens ikrafttræden sender de madagaskiske myndigheder Europa-Kommissionens delegation på Madagaskar de fornødne oplysninger om, hvilke bankkonti der skal benyttes til betaling af afgifter og forskud.

## **2. LICENSERNES GYLDIGHEDSPERIODE OG BETALING**

- a) Uanset aftalens artikel 4.4 gælder licenserne i et kalenderår, fra 1. januar til 31. december. De kan fornyes. I det første år, hvor protokollen anvendes, (fra 1. januar 2004 til 31. december 2004) gælder det dog for fartøjer, som 1. januar 2004 har en licens, der er udstedt i henhold til den foregående protokol og udløber den 20. maj 2004, at denne licens forbliver gyldig frem til denne dato.
- b) Afgiften fastsættes til 25 EUR pr. ton, der tages i farvande under madagaskisk jurisdiktion. Licenserne udstedes under forudsætning af, at der til Madagaskars finansforvaltning på forhånd indbetales et beløb på 2 800 EUR om året for hvert notfartøj til tunfiskeri, på 1 750 EUR for hvert langlinefartøj med flydeline på over 150 BRT og på 1 200 EUR for hvert langlinefartøj med flydeline på 150 BRT eller derunder. Disse forhåndsbeløb svarer henholdsvis til rettighederne for 112 t, 70 t og 48 t fangster om året i Madagaskars fiskerizone.

Hvad angår det første år, hvor protokollen anvendes, (fra 1. januar 2004 til 31. december 2004), fastsættes der dog for fartøjer, som den 1. januar 2004 har en licens, der er udstedt i henhold til den foregående protokol og udløber den 20. maj 2004, følgende forskud for årets resterende del (21. maj 2004 til 31. december 2004):

- notfartøjer til tunfiskeri: 1 720 EUR
- langlinefartøjer med flydeline på over 150 BRT: 1 091 EUR
- langlinefartøjer med flydeline på op til 150 BRT: 735 EUR.

## **3. FANGSTERKLÆRINGER OG OPGØRELSE AF AFGIFTER**

- a) Fartøjer, som i overensstemmelse med aftalen har fået tilladelse til at fiske i Madagaskars fiskerizone, skal efter følgende regler give Madagaskars fiskeriovervågningscenter (Centre de Surveillance des Pêches de Madagascar) meddelelse om deres fangster via Europa-Kommissionens delegation på Madagaskar:

Notfartøjerne til tunfiskeri og langlinefartøjerne med flydeline fører en fiskerilogbog efter modellen i tillæg 2 for hver fangstperiode i Madagaskars fiskerizone. Formularerne indsendes senest den 31. marts året efter licensåret til ovennævnte kompetente myndigheder.

Formularerne skal udfyldes læseligt og underskrives af skibsføreren. De skal udfyldes af alle fartøjer, der har fået en licens, også dem der ikke har fisket.

- b) Europa-Kommissionen opgør afgifterne for det forløbne kalenderår senest den 30. juni året efter licensåret efter fradrag af de i punkt 2.b) anførte forskud og afgifter. Denne afgiftsopgørelse foretages ud fra den fangstopgørelse, der er udarbejdet på grundlag af hver reders fangsterklæring. Fangstopgørelsen skal bekræftes af et af de videnskabelige institutter, der er ansvarlige for kontrol af fangstdata i Det Europæiske Fællesskabs medlemsstater, f.eks. Institut de Recherche pour le Développement (IRD), Institut Français de Recherche et d'Exploitation de la Mer (IFREMER), Instituto Español de Oceanografía (IEO), Instituto Português de Investigação Marítima (IPIMAR) og af det kompetente madagaskiske institut, Unité Statistique Thonière d'Antsiranana (USTA).

Den opgørelse af afgifterne, som Europa-Kommissionen foretager, meddeles til Madagaskars fiskeriovervågningscenter (Centre de Surveillance des Pêches de Madagascar) til bekræftelse. Centret har en frist på 30 dage til at fremsende en eventuel reaktion.

Når denne frist er udløbet, sendes afgiftsopgørelsen til rederne.

Er der uenighed rådfører parterne sig med hinanden i den blandede kommission, jf. aftalens artikel 9, for at fastlægge den endelige afgiftsopgørelse, der derefter meddeles til rederne.

Rederne foretager enhver eventuel tillægsindbetaling til de madagaskiske fiskerimyndigheder senest 30 dage efter meddelelsen af den endelige afgiftsopgørelse.

Hvis opgørelsen af afgifterne udviser et beløb, der er lavere end det forskud, der er omhandlet i punkt 2, litra b), får rederen ikke forskellen godtgjort.

#### **4. MEDDELELSER**

Skibsføreren meddeler mindst 3 timer i forvejen via radio (duplexfrekvens 8755 Tx 8231 Rx USB), telefax (nr. 261 - 20 - 22 49014) eller elektronisk post ([csp-mprh@dts.mg](mailto:csp-mprh@dts.mg)) med bekræftelse Madagaskars fiskeriovervågningscenter (Centre de Surveillance des Pêches de Madagascar), at han agter at sejle enten ind i eller ud af den madagaskiske fiskerizone.

Sammen med meddelelsen om indsejlingshensigt fremsender han et skøn over ombordværende fangster, også hvis der ingen fangst er ombord.

Sammen med meddelelsen om udsejlingshensigt fremsender han et skøn over sin fangst under opholdet i den madagaskiske fiskerizone.

Radioopkald skal ske inden for arbejdstider og –dage i Madagaskar.

Samme forpligtelser gælder for EF-fiskerifartøjer, der agter at lande i en madagaskisk havn.

## **5. OBSERVATØRER**

På anmodning fra fiskeriministeriet skal notfartøjer til tunfiskeri og langlinefartøjer med flydeline tage en observatør om bord, og denne skal behandles som en officer. Fiskeriministeriet fastsætter varigheden af observatørens ophold om bord, der i almindelighed ikke må strække sig ud over det tidsrum, der er nødvendigt for udførelsen af hans arbejde. Observatørernes særlige opgaver er fastsat i tillæg 3.

Betingelserne for hans indskibning er fastsat af fiskeriministeriet, repræsenteret ved Madagaskars fiskeriovervågningscenter.

Rederen eller hans agent underretter Madagaskars fiskeriovervågningscenter mindst to (2) dage før fartøjets ankomst til en madagaskisk havn med henblik på indskibning af en observatør.

Rederen betaler gennem sin agent Madagaskars regering (Madagaskars fiskeriovervågningscenter) 20 EUR for hver dag, der er en observatør om bord på et notfartøj til tunfiskeri eller et langlinefartøj med flydeline.

Transportomkostningerne ind til en madagaskiske indskibningshavn påhviler Madagaskars regering. Omkostningerne ved at indskibe og ilandsætte en observatør uden for Madagaskar påhviler rederen. Observatører kan tages ombord på op til 30% af EU-fartøjerne i Madagaskars fiskerizone. Varigheden af observatørens ophold ombord afhænger af fangstrejsen i fiskerizonen. Når et EF-fiskerifartøj ikke anløber en madagaskisk havn for at tage en observatør ombord, vil indskibningen foregå fra en patruljebåd fra Madagaskars fiskeriovervågningscenter.

Stedet for og transportomkostningerne i forbindelse med overførsel af observatøren til og fra fiskerifartøjet aftales mellem Madagaskars fiskeriovervågningscenter og rederen; omkostningerne afholdes af rederen.

Overførsel af observatøren til et andet skib til søs aftales mellem skibsføreren og Madagaskars fiskeriovervågningscenter.

Indfinder observatøren sig ikke er på det aftalte sted og til det aftalte tidspunkt eller derefter inden for de følgende 12 timer, løses rederen automatisk fra sin pligt til at tage denne observatør om bord. Forsinkes fartøjets afgang, finansierer rederen udgifterne til observatørens kost og logi indtil den faktiske indskibning.

## **6. PÅMØNSTRING AF SØMÆND**

- a) For den samlede flåde af notfartøjer til tunfiskeri og langlinefartøjer med flydeline skal mindst 40 madagaskiske sømænd være påmønstret under hele fangstsæsonen i Madagaskars fiskerizone. Den påmønstrede sømands hyre

fastsættes efter fælles aftale mellem redernes agenter og de pågældende sømænd. Hyren skal dække udgifterne til socialsikring.

Ansættelseskontrakterne for disse sømænd indgås mellem agenterne og de pågældende.

En detaljeret liste over påmønstrede madagaskiske søfolk (med navn, påmøstringsperiode, løn osv.) skal være fiskeriministeriet i hænde senest den 31. januar året efter licensåret.

Hvis den samlede flåde af notfartøjer til tunfiskeri og langlinefartøjer med flydeline ikke når op at påmønstre 40 søfolk, skal redere, der ikke har påmønstret søfolk, betale en kompensation for de ikke-påmønstrede søfolk, hvis størrelse fastsættes af den blandede kommission, jf. aftalens artikel 9, svarende til varigheden af fangstsæsonen i den madagaskiske fiskerizone. Beløbet anvendes til uddannelse af madagaskiske fiskere og indsættes på en konto, hvis nummer meddeles agenterne med kopi til Europa-Kommissionens delegation i Madagaskar.

- b) ILO-erklæringen om grundlæggende principper og rettigheder i forbindelse med arbejdet gælder fuldt ud for søfolk påmønstret EF-skibe. Det drejer sig navnlig om foreningsfrihed, faktisk anerkendelse af arbejdstageres ret til kollektive forhandlinger og ikke-forskelsbehandling, hvad angår beskæftigelse og erhverv.

Repræsentanten/-erne for rederne og for søfolkene og/eller deres fagforeninger eller deres repræsentanter forhandler om de lokale søfolks arbejdskontrakter, som de underskrivende parter modtager en kopi af, efter aftale med de lokale myndigheder. Disse kontrakter skal sikre, at søfolkene er tilknyttet den socialsikringsordning, de hører under, og som omfatter livsforsikring, sygeforsikring og ulykkesforsikring. De lokale søfolks lønvilkår må ikke være ringere end dem, der er gældende for madagaskiske besætningsmedlemmer, og under ingen omstændigheder ringere end de af ILO fastsatte bestemmelser herfor.

Hvis arbejdsgiveren er et lokalt selskab, skal rederens navn og flagstaten fremgå af arbejdskontrakten.

Rederen sikrer den påmønstrede lokale sømand leve- og arbejdsvilkår om bord, som svarer til dem, der er gældende for søfolk fra EU.

## **7. FISKERIZONER**

De fiskerizoner, som EU-fartøjerne har adgang til, omfatter samtlige farvande under Madagaskars jurisdiktion, som ligger mere end 12 sømil fra kysten.

Hvis fiskeriministeriet beslutter at udlægge forsøgsanordninger til koncentration af fisk, underretter det Europa-Kommissionen og de pågældende rederes agenter herom med angivelse af anordningernes geografiske koordinater.

Fra og med 30 dage efter denne meddelelse er det forbudt at komme nærmere til disse anordninger end 1,5 sømil. Demontering af forsøgsanordninger til koncentration af fisk skal straks meddeles ovennævnte parter.

## **8. INSPEKTION OG OVERVÅGNING AF FISKERIET**

Fartøjer med licens skal lade enhver tjenestemand, som Republikken Madagaskar har bemyndiget til at inspicere og kontrollere fiskeriet, stige ombord og bistå ham ved udførelsen af hans opgaver.

## **9. SATELLITOVERVÅGNING**

Da Republikken Madagaskar har indført et fartøjsovervågningssystem (FOS) for sin egen flåde og har til hensigt uden forskelsbehandling at udvide det til at omfatte alle fartøjer, der fisker i landets fiskerizone, og da EU-fartøjerne siden den 1. januar 2000 i forvejen har været satellitovervåget efter EF-reglerne overalt, hvor de opererer, henstilles det, at de nationale myndigheder i flagstaterne og Republikken Madagaskar satellitovervåger fartøjer, der fisker i henhold til fiskeriaftalen, på følgende vilkår:

- 1) Med henblik på satellitovervågning har Madagaskars myndigheder meddelt Fællesskabet koordinaterne (bredde- og længdegrader) for Madagaskars fiskerizone (tabel I). Der kort, der hører til tabellen, vedlægges som tillæg 4.

Madagaskars myndigheder fremsender disse oplysninger elektronisk, udtrykt i decimalgrader i WGS-84 datum-systemet.

- 2) Parterne udveksler oplysninger om X.25-adresser og om de specifikationer, der benyttes i de elektroniske meddelelser mellem deres kontrolcentre, på betingelserne i punkt 4 og 6. Disse oplysninger indbefatter så vidt muligt navn, telefon-, telex- og telefaxnummer samt elektroniske adresser (internettet eller X.400), der kan benyttes ved normale meddelelser mellem kontrolcentrene.
- 3) Fartøjernes position bestemmes med en fejlmargen på under 500 m og med et konfidensinterval på 99%.
- 4) Når et fartøj, der fisker i henhold til fiskeriaftalen og satellitovervåges efter EF-reglerne, sejler ind i en fiskerizone tilhørende Republikken Madagaskar, begynder flagstatens kontrolcenter straks at sende de regelmæssige positionsrapporter til Madagaskars fiskeriovervågningscenter (CSP), og sender dem derpå med højst en times mellemrum (længde, bredde, kurs og hastighed). Meddelelserne identificeres som positionsrapporter.
- 5) De i punkt 4 omhandlede meddelelser sendes elektronisk i X.25-format uden nogen yderligere protokol. Meddelelserne fremsendes i realtid efter opstillingen i tabel II.
- 6) Rammes det apparat for permanent satellitovervågning, der er installeret om bord på fiskerfartøjet af tekniske svigt eller uheld, sender skibsføreren i tide oplysningerne i punkt 4 til flagstatens kontrolcenter. Under sådanne forhold må der sendes en sammenfattende positionsrapport klokken 6, 12 og 18 (lokal tid,

Madagaskar), så længe fartøjet befinder sig i Madagaskars fiskerizone. Denne sammenfattende positionsrapport vil omfatte de positionsrapporter, som skibsføreren har registreret hver time i overensstemmelse med punkt 4.

Flagstatens kontrolcenter eller fiskerifartøjet sender straks disse meddelelser til Madagaskars fiskeriovervågningscenter. Det defekte udstyr reparerer eller udskiftes, så snart fartøjet afslutter sit togt, eller inden for højst en måned. Efter denne frist må det fartøjet ikke foretage et nyt togt, før udstyret er repareret eller udskiftet.

- 7) Flagstaternes kontrolcentre overvåger deres fartøjers bevægelser i Madagaskars farvande hver anden time. Hvis fartøjerne ikke overvåges på de fastsatte vilkår, underrettes Madagaskars fiskeriovervågningscenter straks herom, og proceduren i punkt 6 anvendes.
- 8) Hvis Madagaskars Fiskeriovervågningscenter konstaterer, at flagstaten ikke meddeler oplysningerne i punkt 4, underrettes den anden part straks herom.
- 9) De overvågningsdata, der meddeles den anden part efter disse bestemmelser, er udelukkende beregnet på de madagaskiske myndigheders kontrol med og overvågning af den EU-flåde, der fisker i henhold til fiskeriaftalen EF/Madagaskar. Disse data må i intet tilfælde meddeles andre parter.
- 10) Parterne er enige om at gøre alt for at opfylde kravene til meddelelserne i punkt 4 og 6 hurtigst muligt, og senest seks måneder efter at disse bestemmelser er trådt i kraft.
- 11) Parterne er enige om efter anmodning at udveksle oplysninger om det udstyr, der benyttes til satellitovervågning, for at kontrollere, at alle dele af udstyret er fuldt forenelige med den anden parts krav med henblik på anvendelsen af disse bestemmelser.
- 12) Enhver tvist om fortolkningen eller anvendelsen af disse bestemmelser søges løst ved konsultationer mellem parterne i den blandede kommission, jf. aftalens artikel 9.

*Tabel I*

**Koordinater (længde og bredde) for  
Madagaskars fiskerizone**

(se også kort i tillæg 4)

Ref.	Koordinater i decimalgrader		Koordinater i minutgrader	
	X	Y	X	Y
A	49.40	-10.3	49°24'Ø	10°18'S
B	51	-11.8	51°0'Ø	11°48'S
C	53.3	-12.7	53°18'Ø	12°42'S
D	52.2	-16.3	52°12'Ø	16°18'S
E	52.8	-18.8	52°48'Ø	18°48'S
F	52	-20.4	52°0'Ø	20°24'S
G	51.8	-21.9	51°48'Ø	21°54'S
H	50.4	-26.2	50°24'Ø	26°12'S
I	48.3	-28.2	48°18'Ø	28°12'S
J	45.4	-28.7	45°24'Ø	28°42'S
K	41.9	-27.8	41°54'Ø	27°48'S
L	40.6	-26	40°36'Ø	26°0'S
M	41.8	-24.3	41°48'Ø	24°18'S
N	41.6	-20.8	41°36'Ø	20°48'S
O	41.4	-19.3	41°24'Ø	19°18'S
P	43.2	-17.8	43°12'Ø	17°48'S
Q	43.4	-16.9	43°24'Ø	16°54'S
R	42.55	-15.6	42°33'Ø	15°36'S
S	43.15	-14.35	43°9'Ø	14°21'S
T	45	-14.5	45°0'Ø	14°30'S
U	46.8	-13.4	46°48'Ø	13°24'S
V	48.4	-11.2	48°24'Ø	11°12'S

*Tabel II*

**FREMSENDELSE AF FOS-MEDDELELSER TIL MADAGASKAR**

**POSITIONSRAPPORT**

<b>Dataelement</b>	<b>Kode</b>	<b>Obligatorisk/fakultativ</b>	<b>Bemærkninger</b>
Ny record	SR	O	Systemdata: viser, at ny record påbegyndes.
Modtager	AD	O	Data om meddelelsen: modtager. Landets ISO-kode alfa 3
Afsender	FR	O	Data om meddelelsen: afsender. Landets ISO-kode alfa 3
Flagstat	FS	F	
Meddelelsestype	TM	O	Data om meddelelsen: meddelelsestype "POS"
Radiokaldesignal	RC	O	Fartøjsoplysning - fartøjets internationale radiokaldesignal
Aftalepartens interne referencenummer	IR	F	Data om fartøjet: aftalepartens nummer (flagstatens ISO-3-kode efterfulgt af et nummer)
Eksternt registreringsnummer	XR	F	Data om fartøjet: nummeret på siden af fartøjet
Bredde	LA	O	Fartøjets position i grader og minutter N/S GGMM (WGS -84)
Længde	LO	O	Fartøjets position i grader og minutter Ø/V GGGMM (WGS -84)
Kurs	CO	O	Fartøjets kurs i 360°-skalaen
Hastighed	SP	O	Fartøjets hastighed i tiendedele knob
Dato	DA	O	Positionsrelateret oplysning: dato for registrering af fartøjets position UTC (ÅÅÅMMDD)
Tidspunkt	TI	O	Positionsrelateret oplysning: klokkeslæt for registrering af fartøjets position UTC (TTMM)
Record slut	ER	O	Systemdata: viser, at recorden afsluttes.

Tegnsæt: ISO 8859.1

Transmission af data struktureres således:

- en dobbelt skråstreg ("/") og en feltkode angiver transmissionens påbegyndelse
- en enkelt skråstreg ("/") skiller feltkode og data.

Fakultative dataelementer anføres mellem ”Ny record” og ”Record Slut”.

## **10. OMLADNING**

Ved omladning af fisk overdrager notfartøjerne til tunfiskeri med fryseanlæg de fisk, de ikke selv beholder, til et selskab eller et organ, der er udpeget af de madagaskiske myndigheder.

## **11. TJENESTEYDELSER**

De EF-redere, som driver fiskeri i Madagaskars fiskerizone, skal fortrinsvis benytte sig af madagaskiske tjenesteydelser (kølhaling, vedligeholdelse, bunkring, konsignation mv.).

De madagaskiske myndigheder fastsætter sammen med aftalens brugere betingelserne for anvendelsen af havnefaciliteterne.

## **12. SANKTIONER**

Overtrædelse af bestemmelserne i denne protokol og af madagaskisk fiskerilovgivning straffes efter gældende madagaskiske love og bestemmelser.

Europa-Kommissionen skal efter højst 48 timer underrettes skriftligt om enhver sanktion over for et EU-fartøj og om alle relevante forhold i denne forbindelse.

## **13. PROCEDURE VED OPBRINGNING AF FARTØJER**

### **a) Underretning**

Det madagaskiske fiskeriministerium underretter efter højst 48 timer Europa-Kommissionens delegation og flagstaten skriftligt om alle opbringninger af EU-fartøjer, der driver fiskeri i henhold til fiskeriaftalen, i Madagaskars fiskerizone, og fremsender en kortfattet rapport om omstændighederne ved og årsagerne til opbringningen. Endvidere holdes Europa-Kommissionens delegation og flagstaten underrettet om forløbet af de indledte procedurer og de iværksatte sanktioner.

### **b) Løsning af opbringningssagen**

Ifølge bestemmelserne i fiskeriloven og de tilknyttede bekendtgørelser kan sagen vedrørende overtrædelsen afgøres:

- enten ved en mæglingsprocedure, i hvilket tilfælde lovens bødebestemmelser anvendes inden for et interval med et minimum og et maksimum som fastsat i madagaskisk lovgivning
- eller ad rettens vej, hvis sagen ikke har kunnet løses gennem mægling, efter bestemmelserne i madagaskisk lovgivning.

### **c) Fartøjet frigives, og besætningen får lov til at forlade havnen:**

- enten så snart forpligtelserne som følge af mæglingsproceduren er opfyldt ved fremvisning af en kvittering

- eller ved at der stilles en bankgaranti i afventning af retsprocedurens afslutning ved fremvisning af et bevis for, at denne garanti er stillet.

#### **14. MILJØBESKYTTELSE**

For at beskytte miljøet forpligter de to parter sig til at træffe følgende foranstaltninger:

- Det forbydes alle fartøjer at udtømme olie eller olieprodukter og at kaste plastmateriale eller husholdningsaffald i havet i madagaskisk fiskerizone.
- Inden for rammerne af IOTC fremmes et ansvarligt fiskeri, og det sikres, at bestandene af fisk i tunfamilien forvaltes rationelt og bevares.
- Det forbydes at fange beskyttede arter eller arter som ikke må fanges, f.eks. hval, delfin, skildpadde og havfugle.

Det Europæiske Fællesskab er forpligtet til at give fiskeriministeriet meddelelse om alle uregelmæssigheder af betydning for miljøet, begået af ethvert fartøj, der fisker i madagaskisk fiskerizone.

## Tillæg 1

### FORMULAR TIL ANSØGNING OM LICENS

1. Ny ansøgning eller forlængelse: .....
2. Fartøjets navn og flagstat: .....
3. Gyldighedsperiode: fra ..... til .....
4. Rederens navn: .....
5. Rederens adresse og faxnummer: .....
6. Befragterens navn og adresse, hvis forskellig fra det i punkt 4 og 5 anførte: .....  
.....
7. Den officielle repræsentant i Madagaskar - navn og adresse: .....  
.....
8. Skibsførerens navn: .....
9. Fartøjstype: .....
10. Registreringsnummer: .....
11. Havnekendingsbogstaver og -nummer: .....
12. Registreringshavn og -land: .....
13. Fartøjets største længde og bredde: .....
14. Fartøjets bruttotonnage og nettotonnage: .....
15. Hovedmotorens mærke og maskineffekt: .....
16. Frysekapacitet (t/d): .....
17. Lastrumskapacitet (m<sup>3</sup>): .....
18. Radiokaldesignal og frekvens: .....
19. Andet kommunikationsudstyr (telex, telefax): .....
20. Hjelpeudstyr til fiskeri: .....
21. Besætning efter nationalitet: .....
22. Fiskerilicensnummer (i tilfælde af fornyelse vedlægges licensen): .....

Undertegnede, ....., attesterer herved, at ovennævnte oplysninger er korrekte og forpligter mig til at overholde dem.

.....

(Rederens stempel og underskrift)

.....

(Dato)



### Tillæg 3

#### **INDSKIBNING AF OBSERVATØR**

Notfartøjer til tunfiskeri og langlinefartøjer med flydeline, der har tilladelse til at fiske i Madagaskars fiskerizone, tager en observatør fra Madagaskars Fiskeriovervågningscenter med næringsbrev og søfartsbog om bord. Madagaskars Fiskeriovervågningscenter fastsætter varigheden af observatørens ophold om bord, der i almindelighed ikke må strække sig ud over det tidsrum, der er nødvendigt for udførelsen af hans arbejde.

Ombord foretager observatøren sig følgende:

1. Han observerer, registrerer og rapporterer fiskerfartøjernes fiskeri i Madagaskars fiskerizone.
2. Han kontrollerer positionen for de fartøjer, der driver fiskeri.
3. Han udtager biologiske prøver som led i videnskabelige programmer.
4. Han udarbejder en fortegnelse over de anvendte fiskeredskaber.
5. Han indsamler fangstdata om fiskerizonen under sit ophold om bord.
6. Han tager de fornødne forholdsregler for at sikre, at hans indskibning og ophold om bord hverken afbryder eller forstyrrer fiskeriet.
7. Han respekterer goder og udstyr om bord samt fortroligheden af alle skibspapirerne.
8. Han udarbejder en fangstrejserapport, der overgives til Madagaskars Fiskeriovervågningscenter med kopi til Europa-Kommissionens delegation.

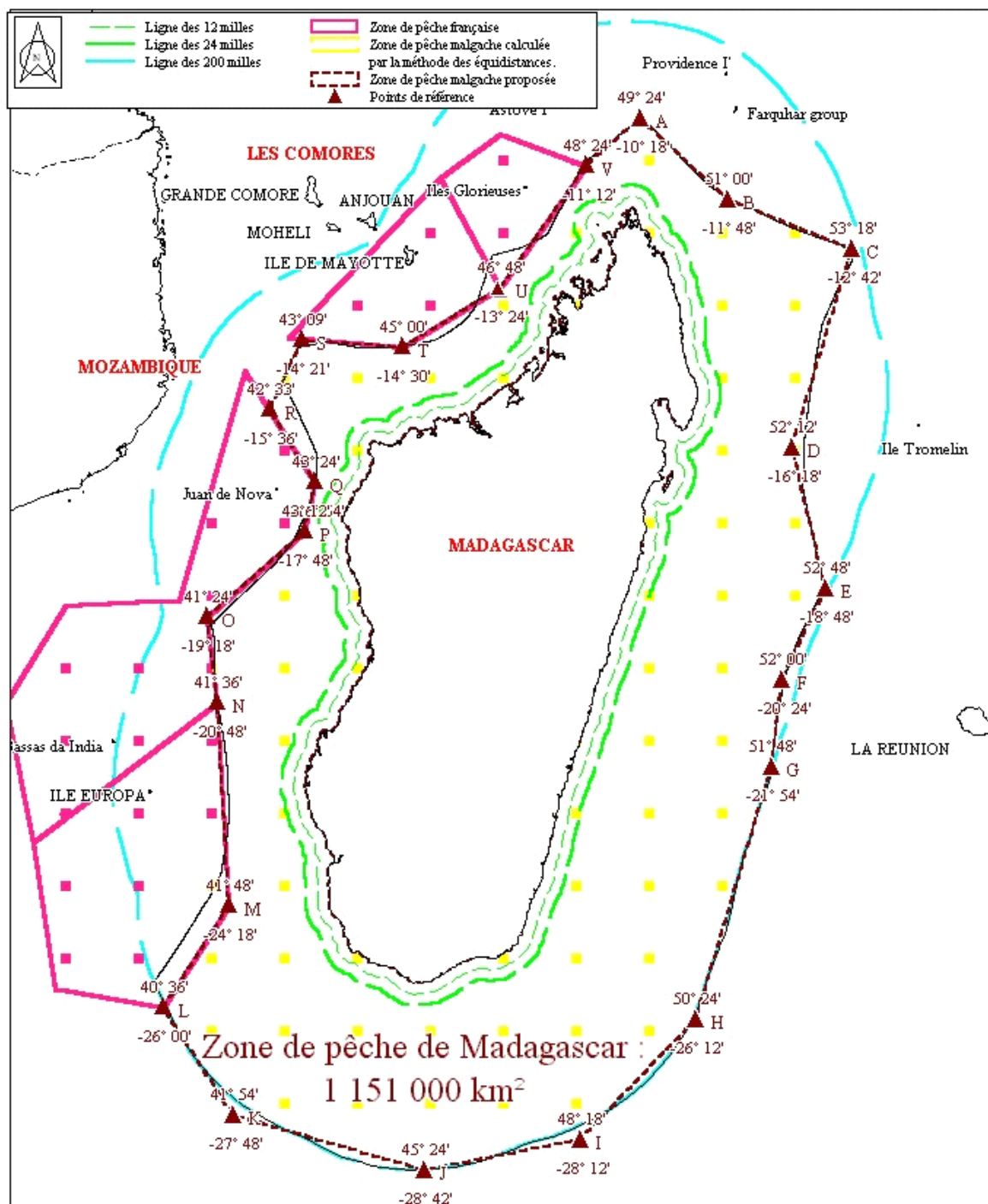
Med henblik herpå skal fiskerfartøjets reder eller skibsfører:

1. tillade observatøren at stige ombord på fartøjet for der at udøve sine funktioner og blive om bord i den periode, der er anført i anmodningen
2. stille et passende arbejdssted til rådighed, der omfatter et bord med tilstrækkelig belysning
3. fremlægge de oplysninger, han har om fiskeriaktiviteten i den madagaskiske fiskerizone
4. angive fartøjets position (længde og bredde)
5. sende og modtage eller tillade, at der sendes og modtages meddelelser via kommunikationsmateriellet ombord på fartøjet
6. give adgang til alle de dele af fartøjet, hvor fiskeriet, forarbejdningen og oplagringen finder sted
7. tillade, at der udtages prøver

8. stille passende oplagringsfaciliteter for hans prøver til rådighed uden at indskrænke fartøjets lagerkapacitet
9. yde bistand ved undersøgelse og måling af fiskeriredskaber ombord på fartøjet
10. tillade, at observatøren tager de prøver og dokumenter, han har fået under sit ophold, med fra borde
11. sørge for, at observatøren, når han opholder sig på fartøjet mere end fire timer i træk, får kost og logi, og give ham samme behandling som fartøjets officerer.

## APPENDICE 4 : Zone de pêche de Madagascar.

Echelle : 1 / 14 000 000 ème.



Edition : Septembre 2003

0 250 500  
en kilomètre

### ZONE DE PÊCHE DE MADAGASCAR :

- A l'ouest : Calage de la zone de pêche de Madagascar sur la zone de pêche française.
- Au sud et au sud-est : Calage sur la ligne des 200 milles calculée à partir du trait de cote.
- Au nord et à l'est : Calage sur la zone de pêche calculée par la méthode des équidistances.
- Simplification de la délimitation à partir de points de référence.

#### TILLÆG 4: Madagaskars fiskerizone

Skala: 1:14 000 000

12-sømilegrænse      Fransk fiskerizone

24-sømilegrænse      Madagaskars fiskerizone beregnet efter midtlinjeprincippet

200-sømilegrænse      Madagaskars fiskerizone som foreslået Referencepunkt

Madagaskars fiskerizone:

1 151 000 km<sup>2</sup>

Udgave: september 2003

kilometer

#### **MADAGASKARS FISKERIZONE:**

- I vest: Afpasning af Madagaskars fiskerizone efter den franske fiskerizone
- I syd og sydøst: Afpasning efter 200-milezonen som beregnet ud fra kystlinjen
- I nord og øst: Afpasning efter fiskerizonen som beregnet efter midtlinjeprincippet
- Forenkling af afgrænsningen ud fra referencepunkterne.